

## UJEDNÁNÍ

### mezi Evropskou unií a Lichtenštejským knížectvím o pravidlech pro účast Lichtenštejského knížectví na činnosti Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „EU“,

na jedné straně a

LICHTENŠTEJSKÉ KNÍŽECTVÍ, dále jen „Lichtenštejsko“,

na straně druhé,

s ohledem na čl. 49 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 439/2010 ze dne 19. května 2010 o zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu <sup>(1)</sup> (dále jen „nařízení“),

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V nařízení se uvádí, že aby mohl Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu (dále jen „podpůrný úřad“) plnit svou úlohu, měl by být otevřen účasti zemí, jež s EU uzavřely dohody, na jejichž základě přijaly a používají právní předpisy EU v oblasti upravené nařízením, zejména Island, Lichtenštejsko, Norsko a Švýcarsko (dále jen „přidružené země“).
- (2) Lichtenštejsko uzavřelo s EU dohody, na jejichž základě přijalo a používá právní předpisy EU v oblasti upravené nařízením; Lichtenštejsko zejména přistoupilo k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o kritériích a mechanismech určení státu příslušného pro posuzování žádosti o azyl podané v některém z členských států nebo ve Švýcarsku <sup>(2)</sup>,

SE DOHODLY TAKTO:

#### Článek 1

##### Rozsah účasti

Lichtenštejsko se plně účastní činnosti podpůrného úřadu a má nárok na opatření na podporu od podpůrného úřadu podle nařízení a v souladu s podmínkami stanovenými tímto ujednáním.

#### Článek 2

##### Správní rada

Lichtenštejsko je zastoupeno ve správní radě podpůrného úřadu jako pozorovatel bez hlasovacího práva.

#### Článek 3

##### Finanční příspěvek

1. Lichtenštejsko přispívá na příjmy podpůrného úřadu roční částkou vypočtenou podle jeho hrubého domácího produktu (HDP) jako procentní podíl HDP všech zúčastněných států podle vzorce stanoveného v příloze I.
2. Finanční příspěvek uvedený v odstavci 1 se hradí od prvního dne po vstupu tohoto ujednání v platnost. Výše prvního finančního příspěvku se sníží v poměru k době zbývajícím po vstupu tohoto ujednání v platnost do konce roku.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 132, 29.5.2010, s. 11.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 160, 18.6.2011, s. 39.

#### Článek 4

##### Ochrana údajů

1. Při uplatňování tohoto ujednání Lichtenštejnsko zpracovává údaje v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů <sup>(1)</sup>.
2. Pro účely tohoto ujednání se na zpracovávání osobních údajů podpůrným úřadem použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů <sup>(2)</sup>.
3. Lichtenštejnsko dodržuje pravidla důvěrného zacházení s dokumenty v držení podpůrného úřadu, jak jsou stanovena v jednacím řádu správní rady.

#### Článek 5

##### Právní postavení

Podpůrný úřad má právní subjektivitu podle lichtenštejnského práva a má v Lichtenštejnsku nejširší působnost k právům a právním úkonům, kterou lichtenštejnské právo přiznává právníkům osobám. Zejména může nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

#### Článek 6

##### Odpovědnost

Odpovědnost podpůrného úřadu se řídí čl. 45 odst. 1, 3 a 5 nařízení.

#### Článek 7

##### Soudní dvůr Evropské unie

Lichtenštejnsko uznává pravomoc Soudního dvora Evropské unie rozhodovat ve věcech týkajících se podpůrného úřadu podle čl. 45 odst. 2 a 4 nařízení.

#### Článek 8

##### Zaměstnanci podpůrného úřadu

1. V souladu s čl. 38 odst. 1 a čl. 49 odst. 1 nařízení se na lichtenštejnské státní příslušníky zaměstnané podpůrným úřadem vztahují služební řád úředníků a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie, pravidla přijatá společně orgány EU za účelem uplatňování uvedeného služebního a pracovního řádu a prováděcí opatření přijatá podpůrným úřadem podle čl. 38 odst. 2 nařízení.
2. Odchylně od čl. 12 odst. 2 písm. a) a čl. 82 odst. 3 písm. a) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie může výkonný ředitel podpůrného úřadu zaměstnávat na základě smlouvy lichtenštejnské státní příslušníky, kteří požívají veškerých občanských práv, podle stávajících pravidel pro výběr a přijímání zaměstnanců přijatých podpůrným úřadem.
3. Ustanovení čl. 38 odst. 4 nařízení se použije obdobně na lichtenštejnské státní příslušníky.
4. Lichtenštejnští státní příslušníci však nemohou být jmenováni do funkce výkonného ředitele podpůrného úřadu.

#### Článek 9

##### Výsady a imunity

Lichtenštejnsko uplatňuje na podpůrný úřad a jeho zaměstnance Protokol o výsadách a imunitách Evropské unie <sup>(3)</sup> a veškerá pravidla přijatá podle uvedeného protokolu, která se týkají personálních záležitostí podpůrného úřadu.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 83, 30.3.2010, s. 266.

### Článek 10

#### **Boj proti podvodům**

Ustanovení týkající se článku 44 nařízení ohledně finanční kontroly prováděné EU v Lichtenštejnsku, pokud jde o účastníky činností podpůrného úřadu, jsou stanovena v příloze II.

### Článek 11

#### **Výbor**

1. Výbor složený ze zástupců Evropské komise a Lichtenštejnska sleduje řádné provádění tohoto ujednání a zajišťuje v tomto ohledu soustavné poskytování informací a výměnu názorů. Z praktických důvodů se výbor schází společně s příslušnými výbory zřízenými s ostatními přidruženými zeměmi, jež se účastní na základě čl. 49 odst. 1 nařízení. Výbor se schází na žádost Lichtenštejnska nebo Evropské komise. O činnosti tohoto výboru je informována správní rada podpůrného úřadu.

2. Ve výboru jsou sdíleny informace o plánovaných právních předpisech EU, které mají na nařízení přímý dopad či je mění nebo u kterých se předpokládá, že budou mít důsledek pro finanční příspěvek stanovený v článku 3 tohoto ujednání, a probíhá v něm o těchto otázkách výměna názorů.

### Článek 12

#### **Přílohy**

Přílohy tohoto ujednání tvoří jeho nedílnou součást.

### Článek 13

#### **Vstup v platnost**

1. Smluvní strany schválí toto ujednání v souladu s vlastními vnitřními postupy. Dokončení těchto postupů si navzájem oznámí.
2. Toto ujednání vstupuje v platnost prvním dnem prvního měsíce po dni posledního oznámení uvedeného v odstavci 1.

### Článek 14

#### **Platnost a pozbytí platnosti**

1. Toto ujednání se uzavírá na dobu neurčitou.
2. Každá smluvní strana může toto ujednání, po konzultaci ve výboru, vypovědět prostřednictvím oznámení druhé smluvní straně. Platnost tohoto ujednání končí šest měsíců po datu tohoto oznámení.
3. Toto ujednání pozbývá platnosti v případě vypovězení protokolu o přistoupení Lichtenštejnského knížectví k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o kritériích a mechanismech určení státu příslušného pro posuzování žádosti o azyl podané v některém z členských států nebo ve Švýcarsku<sup>(1)</sup>.
4. Toto ujednání je sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 18.6.2011, s. 39.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.  
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.  
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.  
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.  
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.  
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.  
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.  
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.  
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.  
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.  
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.  
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų kovo trečią dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.  
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.  
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.  
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.  
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.  
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.  
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnásť.  
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.  
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.  
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 За Европску унију  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen




За Княжество Лихтенщайн  
 Por el principado de Liechtenstein  
 Za Lichtenštejské knížectví  
 For Fyrstendømmet Liechtenstein  
 Für das Fürstentum Liechtenstein  
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel  
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν  
 For the Principality of Liechtenstein  
 Pour la Principauté de Liechtenstein  
 Za Kneževinu Lihtenštajn  
 Per il Principato del Liechtenstein  
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –  
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu  
 A Liechtensteini Hercegség részéről  
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein  
 Voor het Vorstendom Liechtenstein  
 W imieniu Księstwa Lichtensteinu  
 Pelo Principado do Listenstaine  
 Pentru Principatul Liechtenstein  
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo  
 Za Kneževino Lihtenštajn  
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta  
 För Furstendömet Liechtenstein



## PŘÍLOHA I

## Vzorec pro výpočet příspěvku

1. Finanční příspěvek Lichtenštejska na příjmy podpůrného úřadu stanovený v čl. 33 odst. 3 písm. d) nařízení se vypočte takto:  
Nejaktuálnější konečné údaje o výši hrubého domácího produktu (HDP) Lichtenštejska k 31. březnu každého roku se vydělí součtem údajů o výši HDP všech států účastnících se činnosti podpůrného úřadu za tentýž rok. Výsledný procentní podíl se uplatní na část schválených příjmů podpůrného úřadu podle čl. 33 odst. 3 písm. a) nařízení v daném roce, čímž se získá výše finančního příspěvku Lichtenštejska.
2. Finanční příspěvek se platí v eurech.
3. Lichtenštejsko svůj finanční příspěvek zaplatí nejpozději 45 dnů po doručení výzvy k úhradě. Jakékoli prodlení při platbě má pro Lichtenštejsko za následek platbu úroků z prodlení z dlužné částky ode dne splatnosti. Jako úroková sazba se použije sazba, kterou uplatňuje Evropská centrální banka na své hlavní refinanční operace, zveřejněná v řadě C *Úředního věstníku Evropské unie* a platná v první den měsíce splatnosti, zvýšená o 3,5 procentního bodu.
4. Finanční příspěvek Lichtenštejska se upraví v souladu s touto přílohou v případě, že se finanční příspěvek EU zapsaný v souhrnném rozpočtu Evropské unie podle čl. 33 odst. 3 písm. a) nařízení zvýší podle článků 26, 27 nebo 41 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 ze dne 25. října 2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie a zrušuje nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup>. V takovém případě je rozdíl splatný 45 dnů po doručení výzvy k úhradě.
5. V případě, že prostředky na platby, které podpůrný úřad získal od EU podle čl. 33 odst. 3 písm. a) nařízení na rok N, nejsou vyčerpány před 31. prosincem roku N nebo v případě, že byl rozpočet podpůrného úřadu na rok N snížen podle článků 26, 27 nebo 41 nařízení (EU, Euratom) č. 966/2012, převede se část těchto nevyčerpaných nebo snížených prostředků na platby odpovídající procentnímu podílu příspěvku uhrazeného Lichtenštejskem do rozpočtu podpůrného úřadu na rok N + 1. Příspěvek Lichtenštejska do rozpočtu podpůrného úřadu na rok N + 1 se úměrně sníží.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1.

## PŘÍLOHA II

**Finanční kontrola lichtenštejských účastníků činností podpůrného úřadu**

## Článek 1

**Přímá komunikace**

Podpůrný úřad a Evropská komise komunikují přímo se všemi osobami nebo subjekty usazenými v Lichtenštejnsku, které se účastní činností podpůrného úřadu jako smluvní partneři, účastníci programů podpůrného úřadů, příjemci plateb z rozpočtu podpůrného úřadu nebo EU, nebo subdodavatelé. Tyto osoby mohou Evropské komisi a podpůrnému úřadům přímo poskytovat veškeré příslušné informace a dokumentaci, jež jsou povinny předkládat na základě nástrojů, na které odkazuje toto ujednání, a smluv nebo dohod uzavřených a veškerých rozhodnutí přijatých v rámci těchto nástrojů.

## Článek 2

**Audity**

1. V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 ze dne 25. října 2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie a kterým se zrušuje nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup>, a nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 23. prosince 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(2)</sup>, jakož i ostatními nástroji, na které odkazuje toto ujednání, mohou smlouvy nebo dohody uzavřené a rozhodnutí přijatá s příjemci usazenými v Lichtenštejnsku stanovit, že úředníci podpůrného úřadu a Evropské komise nebo jiné osoby pověřené podpůrným úřadem a Evropskou komisí mohou v prostorách příjemců a jejich subdodavatelů kdykoli provádět vědecké, finanční, technologické nebo jiné audity.
2. Úředníci podpůrného úřadu a Evropské komise, jakož i ostatní osoby pověřené podpůrným úřadem a Evropskou komisí mají vhodný přístup do míst, k pracím a k dokumentům, jakož i k ostatním informacím – včetně jejich elektronické podoby – potřebným pro provádění těchto auditů. Toto přístupové právo musí být jasně stanoveno ve smlouvách nebo dohodách uzavřených s cílem provádět nástroje, na které odkazuje toto ujednání.
3. Evropský účetní dvůr má stejná práva jako Evropská komise.
4. Audity lze provádět až do pěti let po skončení platnosti tohoto ujednání nebo podle podmínek uzavřených smluv nebo dohod a přijatých rozhodnutí.
5. O auditech prováděných na území Lichtenštejnska musí být předem informován národní kontrolní úřad Lichtenštejnska. Předání této informace není právní podmínkou pro provádění těchto auditů.

## Článek 3

**Kontroly na místě**

1. V rámci tohoto ujednání je Evropská komise (OLAF) oprávněna provádět na lichtenštejském území kontroly a inspekce na místě, a to v souladu s podmínkami nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem <sup>(3)</sup>.
2. Kontroly a inspekce na místě připravuje a vede Evropská komise v úzké spolupráci s národním kontrolním úřadem Lichtenštejnska nebo jinými příslušnými orgány Lichtenštejnska určenými národním kontrolním úřadem, které jsou včas informovány o předmětu, účelu a právním základu kontrol a inspekcí, aby mohly poskytnout veškerou nezbytnou podporu. Za tímto účelem se úředníci příslušných orgánů v Lichtenštejnsku mohou kontrol a inspekcí na místě účastnit.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72, naposledy pozměněné nařízením Komise (ES, Euratom) č. 652/2008 (Úř. věst. L 181, 10.7.2008, s. 23).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 292, 15.11.1996, s. 2.

3. Pokud si to dotčené orgány Lichtenštejska přejí, mohou provádět kontroly a inspekce na místě společně s Evropskou komisí.
4. Pokud se účastníci programu brání kontrole nebo inspekci na místě, poskytnou orgány Lichtenštejska kontrolorům Evropské komise v souladu s vnitrostátními předpisy nezbytnou podporu, která provedení kontroly nebo inspekce na místě umožní.
5. Evropská komise neprodleně podá národnímu kontrolnímu úřadu Lichtenštejska zprávu o všech skutečnostech nebo podezřeních týkajících se případných nesrovnalostí, které zjistila v průběhu kontroly nebo inspekce na místě. Komise je v každém případě povinna informovat výše uvedený orgán o výsledku těchto kontrol a inspekci.

#### Článek 4

##### Informace a konzultace

1. Pro účely řádného provádění této přílohy si příslušné orgány Lichtenštejska a EU pravidelně vyměňují informace a na žádost jedné ze smluvních stran provádějí konzultace.
2. Příslušné orgány Lichtenštejska neprodleně informují podpůrný úřad a Evropskou komisi o všech skutečnostech či podezřeních, které zjistily a které se týkají případných nesrovnalostí v oblasti uzavírání a provádění smluv nebo dohod uzavřených v rámci použití nástrojů, na které odkazuje toto ujednání.

#### Článek 5

##### Důvěrnost

Informace sdělené nebo získané v jakékoli formě na základě této přílohy podléhají služebnímu tajemství a jsou chráněny stejným způsobem, jakým jsou chráněny obdobné informace lichtenštejským právem a příslušnými ustanoveními použitelnými pro orgány EU. Tyto informace nelze sdělovat jiným osobám kromě osob v orgánech EU, členských státech nebo v Lichtenštejsku, pro něž je jejich znalost vzhledem k jejich funkci nezbytná, a nelze je využívat k jiným účelům než k zajištění účinné ochrany finančních zájmů smluvních stran.

#### Článek 6

##### Správní opatření a sankce

Aniž je dotčeno použití lichtenštejského trestního práva, mohou podpůrný úřad nebo Evropská komise uložit správní opatření a sankce v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 ze dne 25. října 2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie a zrušuje nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002<sup>(1)</sup>, nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 1268/2012 ze dne 29. října 2012 o prováděcích pravidlech k nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie<sup>(2)</sup>, a nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství<sup>(3)</sup>.

#### Článek 7

##### Vymáhání a výkon rozhodnutí

Rozhodnutí podpůrného úřadu či Evropské komise přijatá v oblasti působnosti tohoto ujednání, která ukládají peněžité závazky jiným osobám než státům, jsou vykonatelná v Lichtenštejsku. Příkaz k výkonu vydá bez jakékoliv další kontroly s výjimkou ověření pravosti aktu orgán určený vládou Lichtenštejska, který o tom uvedomí podpůrný úřad či Evropskou komisi. Výkon rozhodnutí se provádí v souladu s procesním řádem Lichtenštejska. Legalita rozhodnutí o výkonu podléhá kontrole Soudního dvora Evropské unie.

Pro vykonatelnost rozsudků Soudního dvora Evropské unie vynesených na základě rozhodčí doložky platí stejné podmínky.

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 362, 31.12.2012, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 312, 23.12.1995, s. 1.